

LESSON NOTES

Video Culture Class: Japanese Holidays #2 Coming of Age Day

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

2

KANJI

1. 1月の第2月曜日は「成人の日」です。日本では法律的に、二十歳（はたち）になると「大人」とみなされます。この祝日は、二十歳になった若者をお祝いし、はげます日です。現在の成人のお祝いは、終戦後まもなく行なわれた「成年祭」がルーツと言われています。これは、戦後の社会で若者達に明るい希望を持たせ、励ますために埼玉県で行なわれました。
2. 成人の日は現在、1月の第2月曜日ですが、1999年まではいつだったでしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. この祝日には、各自治体で「成人式」が行なわれます。二十歳となる若者たちは、市民ホールなどに集まり、市長や町長などから祝辞を受けたり、記念品を授与されたりします。さらに新成人の代表が、大人になるにあたっての決意など挨拶をします。豪雪地帯では、ゴールデンウィークやお盆に行なわれるところもあります。
5. 成人式は一生に一度の儀式ですから、特別な服装で臨みます。男性はスーツ、女性は「振袖」で出席するのが一般的です。振袖とは、未婚の女性が着る袖の長い着物のこと。振袖は高価な上に、帯や草履など着物以外の小物も揃えなければなりません。そのため、レンタルで済ます家庭もありますが、お祝い事なので娘のために購入する親も多いです。
6. 成人の日には、「赤飯」を炊いてお祝いする家庭もあります。赤飯とは、もち米に小豆を混ぜて炊いたご飯のこと。小豆の色が米に付いてピンク色になることから、めでたい色である「赤」を表す料理として、日本ではお祝い事に欠かせないものです。また、親戚や知人から成人をお祝いする贈り物やお祝い金をもらう場合もあります。
7. 成人式の後で同窓会が開かれることもあります。高校を卒業してから地元を離れる場合も多いので、成人式は、旧交を温める良い機会になっています。
8. さて、ここでクイズの答えです。

CONT'D OVER

9. 正解は「1月15日」です。土・日と合わせて三連休にする「ハッピーマンデー制度」によって、1月の第2月曜日になりました。1/15だった頃は、単独の祝日だったため、1日だけのお休みでは故郷の成人式に帰ることが難しかった人たちもいましたが、三連休になることによって、帰省しやすくなりました。

ENGLISH

1. Coming of Age Day is held on the 2nd Monday of January. In Japan, a person becomes an adult in the eyes of the law at the age of 20. This national holiday is a day to congratulate and encourage the young people who have just turned 20. This current celebration of adulthood is said to have derived from a coming of age festival that started just after the war. This was held in Saitama Prefecture with the goal of giving hope and courage to young people in the post-war society.
2. While Coming of Age Day is currently celebrated
3. on the 2nd Monday of January, when was it held until 1999?
4. You'll find out later.
5. On this national holiday, a coming of age ceremony is held in each municipality. Young people who are turning 20 gather at places such as city halls and receive congratulations from town officials before being awarded a souvenir. A representative of these new adults also makes a short speech about resolutions for adult life.
6. There are also places in regions with heavy snowfall that hold these ceremonies during Golden Week or O-bon.
7. Since the coming of age ceremony is a once-in-a-lifetime experience, special clothing is worn. Men generally wear a suit, and women a furisode. A furisode is a long-sleeved kimono that unmarried women wear. As well as the expensive furisode, women should also wear other kimono accessories such as belts and sandals. Therefore, while some people rent their outfit, many parents buy it for their daughter because it is a time of celebration.

CONT'D OVER

8. Coming of Age Day is also celebrated at some homes by cooking "red rice." Red rice is glutinous rice that has been mixed with azuki beans. The azuki beans dye the rice a pink color and as a "red" food, it is an essential part of many Japanese celebrations. Some also receive gifts or money from relatives and acquaintances to congratulate them on their coming of age.
9. Sometimes class reunions are held after the coming of age ceremony. Since many people leave their hometown after graduating from high school, the coming of age ceremony is a good opportunity for them to catch up with old friends.
10. Now it's time for the answer to the quiz.
11. The correct answer is January 15th. In order to create a three-day weekend using the Happy Monday System, the holiday was moved to the 2nd Monday of January. When it was a single-day public holiday held on January 15th, it was often difficult for people to return to their hometowns. By turning it into a three-day weekend, it became easier for people to return home.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
帰省する	きせいする	kisei suru	to return to one's hometown
成人の日	せいじんのひ	Seijin no hi	Coming of Age Day
豪雪地帯	ごうせつちたい	gōsetsu chitai	heavy snowfall area
振袖	ふりそで	furisode	long-sleeved kimono worn by single women
草履	ぞうり	zōri	Japanese sandals
二十歳	はたち	hatachi	20 years old
儀式	ぎしき	gishiki	ritual, rite, ceremony
祝辞	しゅくじ	shukuji	congratulatory speech

新成人	しんせいじん	shin-seijin	new adults
帯	おび	obi	belt for kimono
赤飯	せきはん	sekihan	red rice for auspicious occasions
自治体	じちたい	jichitai	local town
励ます	はげます	hagemasu	to encourage
もち米	もちごめ	mochigome	sticky rice
小豆	あずき	azuki	red beans
同窓会	どうそうかい	dōsōkai	alumni meeting, class reunion
旧交を温める	きゅうこうをあたためる	kyūkō o attameru	to renew friendship
三連休	さんれんきゅう	san renkyū	three-day weekends
故郷	ふるさと	furusato	hometown

SAMPLE SENTENCES

<p>成人の日には、20歳をむかえる多くの男女が着物や袴を着ます。 <i>Seijin no hi ni wa, hatachi o mukaeru ōku no danjo ga kimono ya hakama o kimasu.</i></p> <p>On Coming of Age Day, many men and women who are or will be twenty years old by the end of March that year wear traditional Japanese clothes called "kimono" and "hakama".</p>	<p>草履はどこで買えますか？ <i>Zōri wa doko de kaemasuka?</i></p> <p>Where can I buy Japanese sandals?</p>
<p>二十歳になりました。 <i>Hatachi ni narimashita.</i></p> <p>I turned twenty years old.</p>	<p>これから儀式が行われる。 <i>Kore kara gishiki ga okonawareru.</i></p> <p>A ritual ceremony is going to be performed.</p>
<p>息子は、毎日勉学に励んでいる。 <i>Musuko wa mainichi bengaku ni hagende iru.</i></p> <p>My son devotes himself to studying every day.</p>	<p>小豆が好きです。 <i>Azuki ga suki desu.</i></p> <p>I like red beans.</p>